

Diseño de listas de vocabulario en ruso y chino con Janulus

Ciencias de la Educación | Licenciatura en lenguas extranjeras

Descripción del Curso

Este curso pertenece a la Licenciatura en lenguas extranjeras y propone un marco integral para el desarrollo de competencias lingüísticas, con énfasis en el aprendizaje de vocabulario y su uso en contextos reales. A lo largo de las unidades, se alternan enfoques teóricos y prácticos que buscan promover la comprensión, la producción y la transferencia de conocimiento a situaciones reales de comunicación en ruso y chino, integrando análisis lingüístico, didáctico y tecnológico. La Unidad 5, centrada en el análisis del impacto del uso contextual y las mejoras de las listas, cierra el ciclo de diseño con una propuesta de optimización basada en evidencia y prácticas basadas en datos. Se propone una implementación escalable en Janulus, una plataforma que facilita la recopilación de datos, la experimentación y la evaluación de efectos sobre la fluidez y la precisión del vocabulario. El curso fomenta el aprendizaje activo, el pensamiento crítico y la capacidad de tomar decisiones fundamentadas mediante evidencia, así como la colaboración interdisciplinaria entre estudiantes y docentes para mejorar las listas de vocabulario a partir de ejemplos reales, expresiones hechas y contextos de uso auténtico.

Competencias

- Analizar críticamente el impacto del uso contextual (frases, expresiones hechas y ejemplos reales) en la retención y producción del vocabulario.
- Diseñar, probar y evaluar mejoras para listas de vocabulario que integren frases hechas, collocaciones y contextos de uso real.
- Aplicar estrategias de enseñanza y aprendizaje que aumenten la fluidez y la precisión en el uso del ruso y del chino.
- Utilizar herramientas digitales y la plataforma Janulus para implementar, monitorizar y escalar soluciones basadas en datos.
- Desarrollar capacidades de investigación, análisis de datos y comunicación técnica para justificar decisiones pedagógicas.
- Trabajar de forma colaborativa para diseñar soluciones que conecten teoría lingüística con prácticas de enseñanza y evaluación.
- Resolver problemas complejos de aprendizaje de vocabulario mediante enfoque basado en evidencia y prácticas basadas en datos.

Requerimientos

- Conocimientos previos básicos en lingüística aplicada y vocabulario en ruso y chino.

- Acceso a la plataforma Janulus con cuenta activa para implementación y seguimiento de mejoras.
- Equipo con conectividad a Internet, navegador actualizado y capacidades para herramientas educativas en línea.
- Lecturas y recursos complementarios en ruso y chino, además de ejemplos y corpus de uso contextual.
- Capacidad para analizar datos cualitativos y cuantitativos derivados de actividades de aprendizaje y evaluaciones de la unidad.
- Tiempo y compromiso para diseñar, probar y revisar propuestas de optimización de listas en contextos de aula virtual.

Unidades del Curso

Unidad 1: Unidad 1: Fundamentos y planificación del diseño de listas de vocabulario con Janulus

Objetivos de Aprendizaje

- Identificar los niveles de competencia relevantes (A1-C2) para ruso y chino y asignar entradas adecuadas a cada nivel.
- Definir criterios de selección por frecuencia (alta, media, baja) para las entradas de vocabulario.
- Configurar la estructura inicial del proyecto en Janulus (categorías por nivel y por frecuencia, etiquetas y rutas de navegación).

Contenidos Temáticos

1. **Tema 1:** Introducción a Janulus y planificación de listas. Descripción de objetivos, alcance y criterios de evaluación para el diseño de vocabulario.
2. **Tema 2:** Criterios de selección por nivel y frecuencia. Definición de umbrales y ejemplos de entradas por nivel.
3. **Tema 3:** Planificación de flujo de trabajo y entregables. Cronograma y responsabilidades dentro del equipo docente.

Actividades

- **Diseño colaborativo de criterios (Actividad 1):** En equipo, definir criterios de clasificación por nivel y por frecuencia para ruso y chino, documentar en Janulus y justificar las elecciones con ejemplos. Puntos clave: claridad de criterios, replicabilidad y trazabilidad. Aprendizajes: establece criterios operativos para selección de vocabulario y anticipas posibles sesgos culturales.
- **Mapeo de niveles (Actividad 2):** Realizar un mini-mapa de vocabulario por niveles A1-C2 para una temática básica (saludos y expresiones comunes) en ambos idiomas. Puntos clave: coherencia entre nivel y complejidad lingüística. Aprendizajes: comprensión de requisitos de progresión.
- **Plan de implementación en Janulus (Actividad 3):** Configurar la estructura de proyecto en Janulus con categorías por nivel y frecuencia, establecer plantillas de fichas y criterios de revisión. Puntos clave: organización

del repositorio digital. Aprendizajes: capacidad de estructurar proyectos para escalabilidad.

Evaluación

- Desarrollo de un plan de diseño de listas de vocabulario con criterios de selección (50%).
- Presentación de la estructura de Janulus con categorías por nivel y frecuencia (30%).
- Justificación escrita de las decisiones de diseño y ejemplos de entradas (20%).

Unidad 2: Unidad 2: Diseño de fichas de vocabulario en Janulus para cada entrada

Objetivos de Aprendizaje

- Crear fichas de entrada en Janulus para ruso y chino con campos: palabra, pronunciación, traducción, ejemplo en contexto y enlaces a audio o imágenes.
- Estandarizar el formato de fichas para garantizar legibilidad y comparabilidad entre entradas y niveles.
- Asociar recursos multimedia (audio, imágenes) cuando esté disponible para reforzar el aprendizaje.

Contenidos Temáticos

1. **Tema 1:** Plantillas de ficha y campos obligatorios. Descripción de la estructura mínima y extensiones posibles.
2. **Tema 2:** Integración de audio y visuales. Procedimiento para subir y enlazar recursos en Janulus.
3. **Tema 3:** Consistencia de formato y revisión de fichas. Normas de revisión entre pares y control de calidad.

Actividades

- **Creación de fichas piloto (Actividad 1):** Crear 20 fichas piloto para ruso y 20 para chino, siguiendo la plantilla estandarizada y enlazando recursos disponibles. Puntos clave: precisión, claridad y riqueza contextual.
Aprendizajes: manejo del formato de entrada y uso de multimedia.
- **Revisión entre pares (Actividad 2):** Intercambiar fichas con compañeros y aplicar una rúbrica de control de calidad para detectar inconsistencias y errores comunes.
- **Optimización de fichas (Actividad 3):** Revisión y mejora de fichas a partir de retroalimentación, añadiendo ejemplos en contexto y variaciones de pronunciación o registro si aplica.

Evaluación

- Calidad y consistencia de las fichas (40%).
- Completitud de campos (pronunciación, traducción, ejemplos, enlaces) (30%).
- Uso correcto de recursos multimedia y enlazado (30%).

Unidad 3: Unidad 3: Definir criterios de evaluación y aplicar instrumentos de medición

Objetivos de Aprendizaje

- Definir criterios de evaluación por nivel y por capacidad de uso contextual del vocabulario.
- Diseñar pruebas de reconocimiento (e.g., selección, emparejamiento) y pruebas de uso en contexto (e.g., completar oraciones, redacción breve) susceptibles de implementación en Janulus.
- Aplicar las pruebas a listas diseñadas y analizar resultados para orientar mejoras.

Contenidos Temáticos

1. **Tema 1:** Criterios de evaluación y rúbricas para vocabulario por nivel y por uso contextual.
2. **Tema 2:** Diseño de pruebas de reconocimiento y uso en contexto compatibles con Janulus.
3. **Tema 3:** Análisis de resultados y estrategias de mejora a partir de datos de evaluación.

Actividades

- **Elaboración de rúbricas (Actividad 1):** Crear rúbricas de evaluación para reconocimiento y uso en contexto, con escalas claras y criterios descritos. Puntos clave: objetividad, trazabilidad y replicabilidad. Aprendizajes: cómo evaluar múltiples dimensiones del vocabulario (reconocimiento, producción, precisión contextual).
- **Diseño de pruebas (Actividad 2):** Elaborar al menos dos pruebas de reconocimiento y dos de uso en contexto para una muestra de fichas, adaptadas a niveles distintos.
- **Aplicación y análisis (Actividad 3):** Aplicar las pruebas sobre una muestra de entradas y analizar resultados, identificando áreas de mejora en las fichas y en las listas.

Evaluación

- Rúbricas de evaluación bien definidas y aplicables (40%).
- Conjunto de pruebas diseñado para reconocimiento y uso en contexto (30%).
- Informe de análisis de resultados y propuestas de mejora (30%).

Unidad 4: Unidad 4: Configurar e integrar sistemas de revisión espaciada (SRS) en Janulus

Objetivos de Aprendizaje

- Configurar parámetros de SRS (intervalos, métricas de revisión) para cada ficha acorde a nivel y dificultad.
- Establecer recordatorios y planes de revisión que apoyen la continuidad del aprendizaje.
- Realizar seguimiento de la retención a través de métricas de rendimiento en SRS y ajuste de la estrategia.

Contenidos Temáticos

1. **Tema 1:** Principios de SRS y selección de intervalos en Janulus.
2. **Tema 2:** Configuración de recordatorios y planes de revisión personalizados.
3. **Tema 3:** Monitoreo de progreso y ajustes de estrategia para mejora de retención.

Actividades

- **Configuración de SRS (Actividad 1):** Ajustar intervalos y recordatorios para una muestra de fichas en ruso y chino, documentando las decisiones y justificaciones. Puntos clave: criterios de on-demand vs. spaced repetition. Aprendizajes: diseño de un plan de revisión adaptado.
- **Prueba piloto de retención (Actividad 2):** Realizar una sesión de revisión en SRS durante una semana y registrar métricas de retención y frecuencia de repaso.
- **Ajuste iterativo (Actividad 3):** Reconfigurar el SRS en función de los resultados y proponer mejoras para optimizar el equilibrio entre carga de revisión y retención.

Evaluación

- Calidad de la configuración de SRS y justificación de intervalos (40%).
- Resultados de la prueba piloto de retención (30%).
- Informe de ajustes y plan de mejora (30%).

Unidad 5: Unidad 5: Análisis del impacto del uso contextual y mejoras de las listas

Objetivos de Aprendizaje

- Analizar el efecto del uso contextual (frases, expresiones hechas, ejemplos reales) en la retención y producción del vocabulario.
- Proponer mejoras para las listas que integren frases hechas, collocations y contextos de uso real.
- Diseñar una estrategia de implementación de estas mejoras en Janulus para un despliegue escalable.

Contenidos Temáticos

1. **Tema 1:** Importancia del contexto en el aprendizaje de vocabulario y ejemplos reales.
2. **Tema 2:** Incorporación de frases hechas, expresiones y collocations en fichas y listas.
3. **Tema 3:** Estrategias de implementación y mejora continua en Janulus.

Actividades

- **Análisis de contextos (Actividad 1):** Revisar 30 fichas y evaluar la presencia de contexto real, frases hechas y collocations; proponer mejoras específicas. Puntos clave: relevancia contextual y precisión. Aprendizajes: valor del uso práctico en la retención y fluidez.
- **Diseño de mejoras (Actividad 2):** Crear una batería de frases y ejemplos para al menos 20 entradas seleccionadas, integrando expresiones comunes y situaciones reales de uso.
- **Plan de implementación (Actividad 3):** Proponer un plan de implementación en Janulus para incorporar contextos, con cronograma y criterios de evaluación de impacto.

Evaluación

- Impacto del uso contextual en la retención y uso en contexto (40%).
- Calidad y pertinencia de las mejoras propuestas (30%).
- Plan de implementación en Janulus y viabilidad de escalabilidad (30%).